

RESEÑAS

Don Quijote de la Mancha; Edición del Instituto Cervantes. Dirigida por Francisco Rico, con la colaboración de Joaquín Forradellas; Estudio preliminar de Fernando Lázaro Carreter.

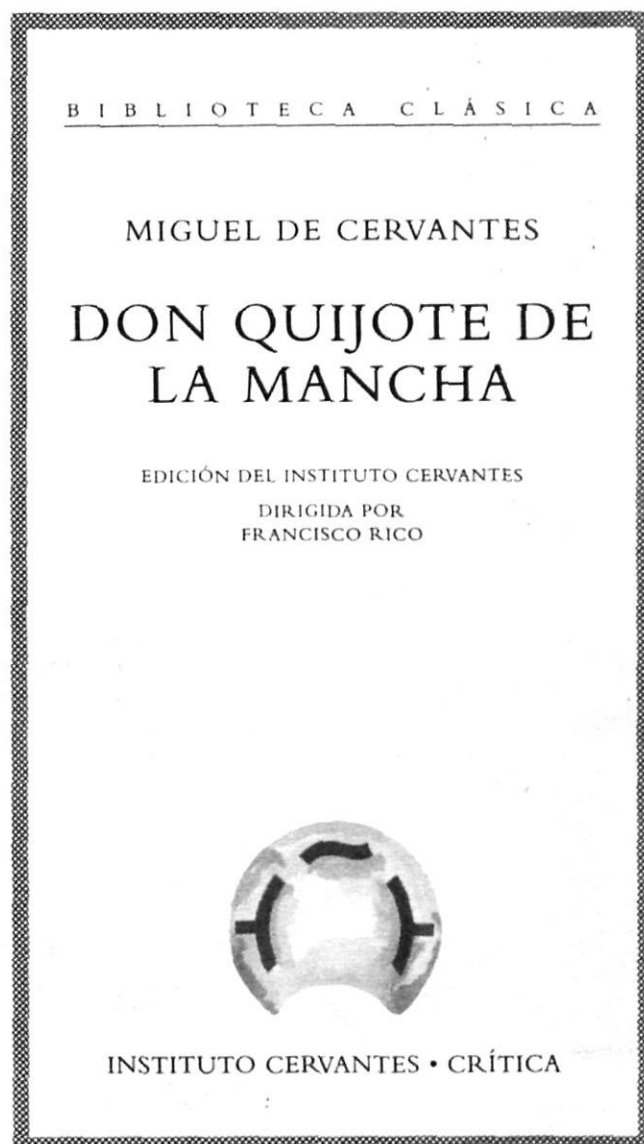
Instituto Cervantes/Crítica, Barcelona, 1998.
2 Vols. CCLXXXVI, 1247, 1294 págs. + CD-ROM.
Colección "Biblioteca Clásica", vol. 50.

EL "QUIJOTE" IMPRESCINDIBLE

Un centenar de expertos cervantistas, bajo la dirección de Francisco Rico, han llevado a cabo una edición del "Quijote" cuya intención principal es comprender el sentido literal y las implicaciones que trae consigo un texto que se pretende fiel a las intenciones de su autor, sin atenerse única y exclusivamente a la transcripción ciega de la edición príncipe. Es por tanto ésta, una edición crítica que alejada de la idea del texto único, panacea de la ortodoxia cervantina, se asienta en los principios esenciales de la crítica textual, en los usos léxicos y hábitos lingüísticos de Cervantes, y en los modos de trabajo de los impresores de la época. Desde la fidelidad al original, se han dejado de lado prejuicios y costumbres repetidas, destacando los errores de imprenta de ediciones anteriores y logrando una edición que evita las violencias sintácticas, las concordancias forzadas o las erratas tenidas por características del estilo de Cervantes, y que ha tenido en cuenta las anomalías expresivas, las palabras inexistentes o las deformaciones del texto cervantino. Ésta es, por tanto, una edición crítica del "Quijote", y no sólo una copia estricta de la primera edición en dos partes (I en 1605, y la II en 1615).

De igual modo tiene presente tanto al lector medio como al especialista, así como los casi cuatro siglos de lectura que le preceden, y que han contribuido a esa multiplicidad e intensidad de niveles de interpretación que son rasgo esencial de una obra como ninguna otra tiene en la literatura española. Por eso se estructura en dos volúmenes y un CD-ROM. El primero de ellos es el "Volumen Básico", que incluye una edición del texto rigurosamente establecida de acuerdo a criterios de crítica textual y apoyada en los más amplios estudios hasta la fecha relativos a la transmisión de la obra. Un texto depurado de los errores de la 1ª ed., y siempre que es necesario, explicando a pie de página, en notas claras, concisas y eficaces, cualquier problema textual, pero con la sencillez necesaria para no desviar la atención de la lectura del texto mismo. Además del texto de la novela y las notas esenciales, se incluyen una presentación, un estudio preliminar de F. Lázaro Carreter, un prólogo integrado por ocho escritos de otros tantos especialistas, un resumen cronológico de la vida de Cervantes, y explicaciones sobre la edición y las "notas de uso". Destaca también una "Historia del texto" escrita por F. Rico para este prólogo y que próximamente aparecerá en versión más extensa.

El segundo, o "Volumen Complementario", recoge las aportaciones de los estudios cervantinos y los amplía con perspectivas y materiales nuevos sobre diferentes aspectos del "Quijote", desde los detalles hasta las grandes cuestiones de interpretación general. Se trata y desarrolla todo lo referido en el "volumen básico", profundizando en las notas a pie de página, y el "aparato crítico" documenta y discute las variantes textuales respecto a la 1ª ed., especificándose los cambios realizados y razonándose por qué se llevan a cabo de acuerdo a las propuestas de los estudios más solventes. Este segundo Volumen incluye las "Lecturas del Quijote", en las que 60 de los más renombrados cervantistas de todo el mundo comentan la novela capítulo a capítulo desde dife-



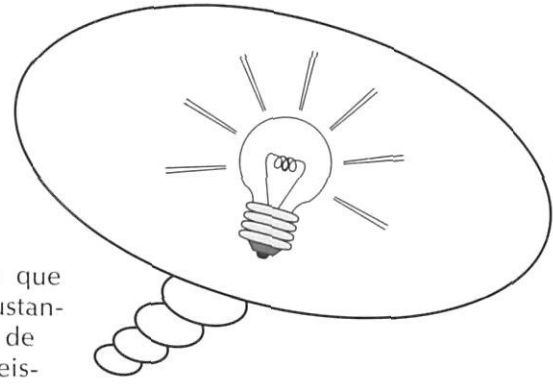
rentes enfoques; en ellas encontramos toda la erudición, las polémicas, las justificaciones y las más variadas interpretaciones. Junto a ellas aparece una bibliografía de más de un millar de títulos, las referencias y las "notas complementarias". Se añaden índices de episodios y nombres propios, palabras anotadas y personajes, además de un buen número de ilustraciones. Entre ellas destacan las reconstrucciones que Carmen Bernis ha realizado de los trajes del Siglo de Oro desde los manuales de sastre, cortando los patrones y vistiendo figurines.

Toda esta amplísima información sobre el "Quijote" se complementa con un CD-ROM que integra una gigantesca base de datos lingüística, incluidas las concordancias completas de la obra. Es una base textual con un poderoso programa de búsqueda, el DBT (Data Base Testuale), con distintas opciones entre las que cabe reseñar la "opción lectura", que proporciona el texto en la misma disposición que en la obra impresa; la "opción interrogación", que hace posible la búsqueda de partes de palabras, palabras aisladas o combinación de palabras, y hasta crear "familias" de búsqueda, incluyendo las referencias a capítulos, páginas y líneas de la edición a la que corresponden; con la "opción índices" es posible analizar frecuencias en capítulos o partes dadas, hacer listas de palabras y frecuencias y numerosas posibilidades más. *Todo el proceso se realiza en español.*

Ésta es, en último término, una edición crítica y abierta, de ahí los numerosos responsables de las distintas "lecturas", comentarios y notas, y todo en favor del sentido literal de la obra. Una edición destacable en su esfuerzo de cooperación hasta ahora nunca intentado y conseguido. Un apasionante paseo por un mundo recobrado de palabras, costumbres, institu-

ciones y saberes que formaban parte sustancial de la España de principios del Seiscientos. No sólo un libro, sino como Francisco Rico su director ha dicho, "una auténtica biblioteca sobre el Quijote".

Antonio Ortega



INVESTIGAR DESDE LA MEDIATECA

"ESCRITORAS ESPAÑOLAS, 1500-1900"

Biblioteca Nacional de Madrid

Chadwyck-Healey. España, S.L., 1992-1993.

Una de las ventajas que ofrecen las ediciones en microforma es que permiten incorporar a los fondos de las Bibliotecas grandes colecciones que, debido a su antigüedad o extensión, sería imposible obtener de otra forma.

Escritoras Españolas, 1500-1900 es una publicación en microficha que da a conocer los libros escritos por mujeres, entre los siglos XVI-XIX (inclusive), y que se encuentran en la Biblioteca Nacional. Gran parte de estas obras se reproduce por primera vez, lo que permite tener una visión completa del papel de las escritoras en la historia de la literatura española.

Hasta la Ilustración predominan los textos de carácter intimista, puesto que su participación en la vida pública era escasa. Por otra parte, el acceso a la cultura estaba muy restringido a determinadas clases sociales, lo que también condicionó su contenido. A partir del siglo XVIII, la publicación de obras aumenta notablemente. A medida que la mujer accede a la educación y al trabajo, se amplía la temática de sus obras. En cuanto a géneros literarios, la novela ocupa el primer lugar, seguida de la poesía y el teatro.

La colección está compuesta por 2.075 microfichas que contienen el texto completo de cada obra y se completa, para facilitar su consulta, con un catálogo dividido en dos partes: la primera comprende las obras publicadas desde 1500 a 1800; la segunda, las publicadas de 1800 a 1900 (inclusive).

El catálogo comprende la relación de los títulos con-

